

泛露西亞詩學理論
kap
台語現代詩研究
何信翰 著

泛露西亞詩學理論 kap 台語現代詩研究



何信翰

airiti
press.

國家圖書館出版品預行編目資料

泛露西亞詩學理論 kap 台語現代詩研究/何信翰 作. --初版. --台北縣永和市：Airiti Press, 2010.1

面：公分

參考書目：面

ISBN 978-986-6286-04-9 (平裝)

1. 台灣詩 2. 新詩 3. 台語 4. 詩評

863.21

99001560

泛露西亞詩學理論 kap 台語現代詩研究

作者／何信翰

總編輯／張芸

責任編輯／呂環延

宋念貞

封面設計／吳雅瑜

出版者／Airiti Press Inc.

台北縣永和市成功路一段 80 號 18 樓

電話：(02)2926-6006

傳真：(02)2231-7711

服務信箱：press@airiti.com

帳戶：華藝數位股份有限公司

銀行：國泰世華銀行 中和分行

帳號：045039022102

法律顧問／立暘法律事務所 歐宇倫律師

ISBN／978-986-6286-04-9

出版日期／2010 年 1 月初版

定價／NT\$ 300 元

序言：台語詩研究——迷思 kap 欠缺

文學研究 ê 分類 kap 走向

文學研究會當分做「文學理論」、「文學批評（評論）」kap「文學史」等 3 ê bô 仝 m-koh 互相有牽連 ê 部份。若用探討 ê 對象來區別，「文學史」將文學看作連續無斷、chhin-chhiūⁿ 1 條大河 ê 存在仝款，將個別 ê 文學作品、個別作者，甚至是 kūi ê 文學流派 chiaⁿ 作探討 ê 主要客體，將 in khng 佇文學演變 ê 歷史來看，khì chhiau-chhōe in 演變 ê 脈絡 kap 佇歷史頂懸 ê 地位。Beh 做文學史 ê 研究需要 tùi 文學作品有大量 ê 閱讀，chiah 會當 tùi 所分析 ê 作品、作家、派別 ê 歷史定位做正確 ê 說明。

相對「文學史」，「文學理論」是用無形 ê 「思維」為主，用文學 ê 「本體」做探討對象。伊 siōng 中心 ê 問題，就是「文學是啥物」，「研究文學應該 ài 用啥物方法」——也就是文學 ê 「本體」kap 研究 ê 「方法」。西洋 ê 文學理論傳統是 ùi 希臘時期 tiòh 開始，早期 siōng 出名 ê 理論冊 tiòh 是亞里斯多德 ê 《詩學》。佇文學研究 ê 歷史頂頭，逐ê 時期攏有出名 ê 文學理論家出現。親像浪漫主義 ê 盧梭（J. Rousseau），寫實主義時期 ê Pie-lin-su-ki（B. Белинский，別林斯基）、Chhe-li-ni-se-hu-su-ki（Н. Чернишевский，車耳尼雪夫斯基）¹ 等等。

¹ 台灣一般 ê 讀者 lóng 會認為所謂 ê 「原文」tiòh 是「英文」。所以除 liáu 日本、韓國、中國 chiah ê 有「漢字」地名、人名 ê 少數國家以外，講 tiòh 其他國家 ê 人名、地名 lóng ài 加入「英文原文」來避免翻譯所造成 ê 無

傳統 ê 學界 tùi 文學理論 bô chin 重視，大部分 ê 人攏認為文學理論不過是「次生文學」，是服務創作 ê，是 chhōe-chhut 「按怎寫 chiah 會寫 liáu koh khah 好」 ê 方法。所以佇 20 世紀以前，所有 ê 「文學理論」差不多攏 chiâu 是「創作理論」——古典主義文學理論 V.S. 古典主義文學作品；浪漫主義文學理論 V.S. 浪漫主義文學作品；寫實主義文學理論 V.S. 寫實主義文學作品；象徵主義文學理論 V.S. 象徵主義文學作品等等。

Ī-koh 情形 tùi 文本中心開始產生 chin 大 ê 變化：文學理論者所關心 ê，已經 m̄ 是「按怎寫」 ê 問題，大家開始注重「按怎看作品」。文學理論開始 kap 創作脫鉤，開始「職業化」，變成一門單獨的「科學性」學科。文學理論開始產生包括作家在內 ê 「外行人」 chin oh bat ê 道理，1 套除 liáu 文學專用辭典以外，其他 ê 辭典 mā sù 常 chhōe 無 ê 術語。文學理論 soah 來變作 1 種 kap 文學欣賞、文學創作攏無全 ê 獨立活動。

「文學批評」 ê 地位是處佇頂面 chit 2 種文學研究 ê 中 hng，使用當代 ê 文學理論分析實際 ê 文本，kā 理論 kap 作品結合。助傳統作者中心時代，文學批評全款 chin 無受 tiōh 重視。因為照作者中心 ê 概念，作家家己 chiah 是 siōng 了解家己作品，siōng 有權威的批評家。其它人 ê 理解若是 kap 作家自身 ê 理解無全，大家會認為作家 chiah 是對 ê，因為是 in 創作出作品。Ī-koh tng-tong

正確理解。Ī-koh，對濟濟 ê 非英語國家來講，英文 mā 是「譯文」 ê 1 種。Üi tiōh beh 表達正確 ê 「原文」概念，除 liáu 目錄以外，本論文佇講 tiōh 露西亞（Россия） ê 地名、人名 ê 時，lóng 會加入「原文」（露西亞語） ê 說明。

文學研究 ê 發展 tāu-tāu-á 轉向文本中心甚至是後來重視「讀者 tùi 文本內底看會出啥物」ê 讀者中心，作家「1 元中心」ê「詮釋霸權」漸漸減弱／失落。有理論基礎 ê 文學批評家漸漸以 in ê 專業性取代作家 ê 主觀批評。若講作者中心時代 ê 文學批評家 kap 讀者 khiā 佇仝 1 邊，攏是 leh「khe-khó／推測／ioh」作家 ê 想法，佇文本中心以後，tiòh 是文學批評家家己 khiā 佇 1 邊，m̄-nā 是讀者，m̄-bat 理論 ê 作家本身，tùi 文學批評 mā hông 算是「外行人」。

佇文學理論演變 ê 過程內底，自亞里斯多德 it-tit kàu 21 世紀 ê chit-má，攏總經過 2 kái 大轉向。Chit 2 擺大轉向攏發生佇 20 世紀：第 1 擺轉向是佇 20 世紀初期發生 ê「按作者中心轉向文本中心」。第 2 擺轉向是 20 世紀後期 ê「按文本中心轉向讀者中心」。所謂 ê「作家中心」，tiòh 是以「探討作者意向」為主要文學分析任務 ê 理論，詳細會當參考後面第 2 章「形式主義」ê 介紹。「文本中心」注重文學作品「本身」ê 研究，tùi「作者」、「作品 ê 時代背景」等等，文學「外部」ê 研究無 chin 關心，是本冊主要 beh 探討 ê。「讀者中心」無關心作者 kap 文本，伊 ê 重點 khng 佇讀者因為各自 ê「先在知識／經驗」所造成，tùi 文本 ê 無全理解／獨到 ê 看法。

佇台語文學研究內底，大部分 ê 研究攏是「文學史」類 ê 論文／專冊。文學理論 ê 差不多攏無專冊，tiòh 算是有講 tiòh 理論 ê 論文 mā 是 chin 少 chin 少。文學評論 ê 論文 khah 濟。M̄-koh 因為台灣接觸「文本中心」理論 khah 晚，文學界若毋是 iáu 用傳統「作者中心」研究法（大部分是停留佇寫實主義 ê 角度，少數有浪漫

主義、象徵主義等等研究法)爲評論 ê 主體,就是使用「後殖民」、「女性主義」等等,「siōng 新」ê 文學角度來做文本 ê 批評,完全跳過「文本中心」chiah ê 佇 20 世紀歐美文學研究界有重要地位 ê 理論。

若是深入探討台語文學界 ê chit ê 欠點形成 ê 原因,tiòh 會當發現台語文學界(甚至 kúi ê 台灣文學界)有以下 kúi 點迷思。Tiòh 因爲 chiah ê 迷思,阻礙 tiòh 台語文學/台灣文學 ê 發展,mā hō 台語文學/台灣文學研究無法度有 chin 深 ê 基礎:

台語文學 ê 迷思

目前台語文學界,甚至是 kúi ê 台灣文學界 siōng 大 ê 2 ê 迷思 tiòh 是「外國 ê 文學理論一定未適合本土 ê 文學」,iàh-是「除了『現在』世界上新出現 ê 文學理論以外,其他 ê 文學理論全攏是『過時』ê,用佇現今 ê 文學批評並無 siuⁿ 大 ê 價值」chit 兩種講法。

事實上,文學理論所探究 ê, tòh 是文學 ê 本質,mā 就是「文學是啥物」。以科學來講,屬佇「基礎科學」毋是「應用科學」。基礎科學 ê 原理應該是行到 toh 攏全款,就 ná 準講人體 ê 骨骼結構並無因爲是本國人 iàh 是外國人 tiòh 無全;化學元素表 mā 未因爲佇國內 iàh-是國外 tiòh 無全。所以,無論文學理論是佇國內 iàh-是國外發現 ê,攏應該適合大多數 ê 文學作品。就 thèh 「形式」kap 「內容」來講:無論是 hit 個民族、hit 個國家 ê 文學作品,攏有伊 ê 形式 kap 內容;這兩者 ê 關係無論是佇 toh 1 ê 地區 ê 文學作品內底,攏袂有無全。

事實上,各種地區 ê 文學作品確實會因爲語言特性 ê 無全 kap

發展 ê 階段無仝 á 有改變，就 kah-ná 法文詩 kap 露西亞語詩的確會因為重音永遠佇上尾 l ê 音節（法文）kap 重音不一定佇 toh l ê 音節（露西亞語）所以佇格律 ê 表現頂頭有無仝款，毋過對佇詩 ê 押韻 kap 格律 ê 功能 kap in kap 詩 ê 內容 ê 關係，無論佇用 toh 一種語言寫作 ê 詩攏是仝款 ê。

另外一種毋對 ê 講法，mā 就是「除了『現在』世界上新出現 ê 文學理論之外，其他 ê 文學理論全攏是『過時』ê，用佇現今 ê 文學批評並無 siuⁿ 大 ê 價值」chit 種想法。Chit 種對「上新」ê 追求，其實 kap 對「siōng 大」或「siōng 濟」等等表象 ê 追求是仝款 ê，是無一定需要 ê：

確實，科學 ê 進展日新月异，仝款 ê 學科佇無仝 ê 時期攏會產生無仝 ê 新理論、新觀念。Chiah-ê 新理論、新觀念 ê 產生往往會推翻舊 ê 研究，甚至 kā 逐家認為慣勢 ê 觀念完全 péng 過。這 mā 就是學者所講，「科學不斷向前推進，新 ê 研究成果擠壓舊 ê，koh kā 舊 ê 研究推到學科歷史 ê 邊緣」（Холшевников Е., 1975, tē 643 頁）。毋過佇學術發展 ê 過程中，有寡成果是會當佇相當久 ê 時間內，佔有重要 ê 地位。「有寡研究成果（著作）並無 tòe 時代 ê 進步 koh 縮減伊 ê 重要性，甚至是越來越重要，雖然伊其中一部分必須 tòe 新 ê 研究產生 ài 做稍寡 ê 修正」。因為 in 就是 hiah-ê 研究學科 siōng 基礎、siōng 核心部份理論 ê 著作」（Холшевников Е., 1975, tē 643 頁）。Mā 就是講，舊 ê 不一定無好，新 ê mā 不一定就完全對。一種理論 ê 價值並毋是佇伊 ê 新舊，iah-是佇伊 ê 本質。雖然露西亞文本中心 ê 文學理論盛行 ê 時間是佇 20 世紀初期

到中、末期，毋過佇 21 世紀初 ê 現在來看，mā 無失去伊 ê 價值。

文本中心理論會當替台語文學／台灣文學界帶來 ê 好處

佇破除頂面所講 ê 2 個迷思了後，下面 beh 探討文本中心文學理論應用佇台灣 ê 詩歌分析會當帶來 ê 功能：

1. 科學化

任何學科 ê 發展，攏會經過「學科化」kap「科學化」ê 過程：所謂 ê 學科化會當講是學科 ê 「形成」過程，mā 就是學術界開始將對某類事物 ê 研究獨立出來，單獨形成 1 ê 專門 ê 學科。「科學化」，則是「佇科學 ê 意義頂頭對學科進行學術性 ê 定義 kap 規範」，mā 就是學科開始使用「科學 ê 方法」進行研究，koh 開始形成自身 ê 研究法 kap 特別 ê 專有名詞。

佇台灣 ê 文學研究，tùi 各大學文學相關系所已經開設 ê 真濟「文學理論」、「現代文學理論 kap 批評」chit 類 ê 課程；kap 各文學研究所入學考試差不多攏 kā 文學理論列做必考科目 ê 其中一項，就會當看出台灣 ê 文學理論已經有一定 ê 「學科化」loh。

毋過，佇學科形成 ê 過程，學術界大部分攏認為「學科化 kan-ta 是開始」，伊「是學科成形 ê 標志，毋是成熟 ê 標志」。1 ê 學科 beh 成熟，就 ài 行向「科學化」——無論是自然科學 iáu 是人文科學攏是按尼。若是 kā chit ê 觀點 khng 佇作為 1 ê 學科 ê 文學理論頂頭，就會當知影「文學理論實現學科化，就 ài 考慮其科學化，這是學科行向成熟一定 ài 行 ê 路」（宋偉，2004，tē 129 頁）。

換 1 ê 角度，無 tùi 「文學理論」本身 tùi 整體「文學研究」ê

觀點來看，文學研究成做 l ê「社會科學」ê 學科，自然需要「科學性」，chit ê 研究應該 tiòh 用「科學」ê 方法進行，用「科學」ê 語言來描寫。按尼，文學研究 chiah 會當避免 hō 研究其他社會科學學科 ê 學者批評「無夠客觀」iàh-是「並 m̄ 是『科學』」。

Beh án-choaⁿh chiah 會當 hō 文學理論達到「科學化」？露西亞文本中心 ê 文學理論，tú 好提供了 chit 方面 ê 解答：代先，chiah ê 理論放棄傳統文學內底，kā 作者生平 iàh 是創作背景 kap 文本連結 ê 方法，改做探討作品本身 ê 形式 kap 意義。Chit 種 ê 轉變，對文學 ê 科學化無疑是有幫助 ê——對佇作者家己 ê 經歷 kap 作品內容 ê 關係，咱真 oh 去證明：一方面有大部分文學作品 ê 作者攏已經是過去 ê 人，in ê 生平經歷有真濟時陣 mā 攏是謠傳 niâ-niâ；就算是現在 iáu 活 ê 作者，對過去所發生過 ê 代誌是毋是會記得真清楚，會當佇回憶錄 iàh 是佇訪談內底正確來陳述，採訪者 iàh 是回憶錄作者是毋是有法度真精確 kā 經驗陳述出來，mā 毋是無疑問；另一方面來講，文學作品 ê 情節是毋是 kap 作者生平經歷有絕對 ê 關係 mā 有淡薄 á 受爭議。

比較起來，重視「文本」本身 ê 研究就真科學性——當然，這 mā 受 tiòh 語言學佇 20 世紀快速發展 ê 幫助。無論是對作品「手路」ê 研究 iàh-是「主導手路」ê 研究，tùi 按尼講到 kā 文本看做符號，探究意符 kap 意指關係 ê 研究，iàh 是對抒情詩結構 ê 探討，露西亞文本中心文學理論 ê 研究方法攏指向「會當證明」ê 文本內底 ê 語言層面。Chiah ê 層面，無論是語音、句法，iàh 是語意、文體風格攏佇現代 ê 語言學得 tiòh 良好 koh 科學性 ê 證明，運用

起來袂 hō 人有「無夠科學」ê 評語。這 mā 是露西亞文本中心諸理論 ê 第 1 ê 優勢。

2. 確立文學研究 ê 核心範圍

文學研究 chiaⁿ 作獨立 ê 學科，主要 ê 研究範圍佇 toh 位？文學 chiaⁿ 一種社會科學 ê 學科，伊是毋是會當包括哲學、史學、文化學、教育學等等 ê 學科？chiah ê 攏是露西亞文本中心文學理論研究者 tùi 一開始就真重視 ê 問題。in 提出 ê 文學應該用文本內底 thang 來證明「內部研究」做中心，kā 無法度證明 ê 「外部研究」kan-ta 作輔助。針對 chit 點，近代 ê 文學家 mā 持有全款 ê 看法。中國 ê 宋偉就講「外在 ê 研究的確需要，毋過上尾應該 tng 來到主體本身，若無咱無法度行入文藝本體」（宋偉，2004，tē 130-131 頁）。Chit 種講法上主要 ê 根據，是文本中心研究者認為 ê 文本是「虛構 ê 世界」，伊 kap 真實 ê 世界無必然 ê 關係。伊 ê 內部 mā 有家己 ê 規則，kap 所謂「真實世界」ê 規則並無相全，反 tng kap 「語言」ê 規則 khah 相 óa。Phu-la-ku 學派 ê 代表人物 Mu-kha-lo-hu-su-ki（Ян Мукажовский，穆卡洛夫斯基）就 bat 明確 ê 講：「真實性問題對詩歌作品無適合用，甚至無意義。…伊 kan-tāⁿ 用來確定作品 ê 文獻價值有 jōa 大」（趙毅衡，2004，tē 47 頁）。因為露西亞文本中心理論繼承了符號學 ê 觀點，kā 文本看做一種複雜 ê 符號系統。Á 符號學 ê 重要概念之一就是符號具有任意性，意符 kap 意指之間並無絕對 ê 關係；nā 意指 mā 並毋是真實 ê 事物，kan-tā 是一種抽象 ê 概念。所以作為符號系統 ê 文本 kap 真實 ê 世界無交涉。「真理價值…是『超語言實體』

(extralinguistic entities)，明顯佇詩學 kap 一般語言學範圍之外」
(趙毅衡，2004，tē 47 頁)。

3. 提供新 ê 研究法

佇重視研究法 ê 現代社會科學中，成做「方法論」ê 文學理論重要性一直增強，甚至有學者認為「文學理論」上主要 ê 角色是「一種方法頂頭 ê 工具 (an organ of methods)」²。佇 chit 種情況下，會當提供具備近代社會科學意義 ê 研究法 ê 露西亞文本中心各種理論自然有重大意義。Chiah ê 露西亞文本中心 ê 研究法會當 kap 其他 m̄ 是文本中心 ê 文學理論 sio-kap，提供 chiah ê 理論科學性 ê 證明。親像 Tha-lo-thu—Ma-su-kho-ba 符號學派「空間」kap 「二元對立」ê 方法 kap 後殖民主義同齊來分析文本，會當提供後殖民主義「殖民者／被殖民者」佇文本中形象 ê 證明。當然，除了搭配其他理論以外，單獨使用露西亞文本中心文學理論各研究法，mā 會當提供文本 chin 好 ê 分析。

事實上，近年來 ê 台灣文學研究，m̄ 管是中文界 ā-是台文界，攏有 l̄ ê 現象，tiòh 是研究者大部分攏認為「既然是家己 ê 母語，應該家己 tùi 台語／華語 ê 認 bat 是充分 ê，憑家己 ê 語言能力 tiòh 會當完全詮釋文本，m̄-bián koh 學習語言學 ê 知識 kap 方法」。事實上，chit 種 kā 語言學基礎 kap 方法當做是旁枝末節 ê 「小學」ê 觀念，正是阻礙台灣文學研究進步 ê 其中 l̄ ê 觀念：親向頂面所講，文學 ê 媒介是文字 kap 語言。所以 beh 理解文本，若是 bô 充分 ê

² 戴維·米勒，《開放的思想和社會 —— 波普爾思想精粹》。轉引：金永兵，2003，tē 159 頁。

語言學基礎，是無法度達成目標 ê。所以「結合語言學 kap 文學」ê 露西亞文本中心研究法正正會當補充台灣文學界 chit 方面 ê 不足。

爲 tiòh 頂面 ê 理由，佇續絡來 ê 章節內底，1 方面會連續性、邏輯性探討泛露西亞 chiah-ê 文本中心研究法發展 ê 歷史 kap 演變 ê 過程；另外 1 方面會用實際文學批評 ê 例來說明 chiah-ê 研究法佇台灣文學研究內底運用 ê 可能性 kap 優越性，希望爲台語文學研究 ê 理論 kap 批評佇文本中心 ê 部份立下 1 寡仔基礎。

選擇台語詩 ê 原因

文學作品 ê 類型 chin 濟：有詩、散文、小說、劇本 4 大類。若是細分，詩 koh 有抒情詩、敘事詩、史詩 3 類；小說 mā 有極短、短篇、中篇、長篇 4 種類型；劇本 mā 有悲劇、喜劇…等等無全 ê 類型³。本冊選擇「詩」chiaⁿ 作對象 ê 原因有「台語文學內底 siōng 濟人投入創作，成就 mā siōng 懸 ê 文體是詩」，「泛露西亞文本中心 siōng 主要 ê 分析對象 mā 是詩」chit 2 點。

³ 文體 ê 分類並 m̄ 是單純按照形式來分，內容 kap 情節 mā 占重要 ê 因素：露西亞重要 ê 作家 Phu-si-kin (А. Пушкин, 普希金) tiòh bat 將伊「全篇押韻、遵守一定格律、分行書寫」ê 作品號作「小說」；全款是露西亞 ê 寫實主義作家 Ko-kuo-li (Н. Гоголь, 果戈里) mā kā 家已通篇「無押韻、無格律、無分行」ê 作品稱呼作是「敘事詩」；《戰爭 kap 和平》ê 作者 Ta-lo-su-thoi (Л. Толстой, 托爾斯泰) mā 講家已 ê 作品(《戰爭 kap 和平》)「m̄ 是史詩，m̄ 是小說，m̄ 是敘事詩」，「是史詩 + 小說 + 敘事詩」。另外，極短篇小說 kap 短篇小說、中篇、長篇 ê 分野 mā 無完全是字數，情節 chiah 是關鍵。悲劇 kap 喜劇佇亞里斯多德 ê 時代，mā 早 tiòh m̄ 是用「結局」來分類。

台語文學佇 19 世紀開始發展，siōng 起先 tiòh 是 ùi 詩開始——1885 年 tiòh 已經有濟濟 ê 白話字（羅馬字）詩歌⁴。漢詩（文言詩）mā 差不多時間出現佇台灣。台語小說 ê 出現，siōng 早 mā ài kàu 1925 年賴仁聲 ê 全羅馬字小說《Án-niá ê Bàk-sái（俺娘的目屎）》kap 1926 鄭溪泮 ê 《Chhut Sí Soàⁿ（出死線）》等，全款以傳教爲目的 ê 小說。就以數量來看，當時 ê 台語文學作品內底數量 siōng 濟 ê，猶原是台語詩。

日戰後台語文學重 koh pù-iⁿ ê 階段，詩 mā 是 siōng 早出現 ê 文體：1970 年代林宗源、向陽、林央敏等詩人 tiòh 已經開始用台語寫出濟濟 ê 台語詩作，小說 it-tit ài kàu 1986 年佇《台灣新文化》雜誌刊登 ê 胡民祥 ê 作品〈華府遷猴〉kap 宋澤萊 ê 〈抗暴的打貓市〉chiah 出現。佇數量方面，詩人兼學者 ê 方耀乾 mā 講過「1945 年 kàu-kah 2008 年，投入台語詩書寫的人數超過寫小說、散文、戲劇的總人數數十倍」（方耀乾，民 97，頁 189）。Tiòh 算是 2009 年 ê 今仔日，情形猶原無變：「佇目前的台語文學史的書寫，台語詩可能份量上 kài 濟」（方耀乾，民 97，頁 189）。

另外 1 方面，佇露西亞文本中心發展 ê 初期，抒情詩是 siōng 主要 ê 分析對象——ché 是因爲形式主義 ê 中心理念 tiòh 是 beh chhōe 出作品 ê 「手路」，chit 篇 loh-loh 長 ê 小說，當然是比短短 ê 抒情詩 khah oh chhōe 手路。而且 20 世紀初期小說雖然佇露西亞開

⁴ Hit 當陣 ê 白話字詩是以聖詩爲主，而且攏是全羅馬字書寫，親像 1885 年 ê 〈Chhiáⁿ-kīn Kiù-chú〉、〈lâ-sò siòk góa〉、〈O-ló Siōng-tè〉；1886 年 ê 〈Bêng-kiong hó-tē〉、〈Kham-pi〉、〈Sin-miá〉…等等。

始發展，m̄-koh 主流 ê 文學體裁猶原是詩。

「Phu-la-ku 功能語言學派」注重「主導 ê 手路」kap「詩歌語言 kap 日常語言佇功能／表現頂懸 ê 差異」。自然 mā 是以「詩」為分析對象 siōng 適當。畢竟詩 ê 語言 kap 日常語言 ê 差別，比小說、散文、劇本加 chin 明顯（請參考本冊第 2 章）。

雖然續落來露西亞 ê 小說得 tiòh chin 大 ê 發展，文學理論家 Pah-chin（М. Бахтин，巴赫金）、Phu-lō-phuh（В. Пропп，普洛普）等人，mā 提出濟濟精采 ê 小說理論。M̄-koh 佇 Tha-lo-thu，因為 in ê 概念是「將文學作品當作 1 ê 完整 ê 大符號」，beh 佇內底 chhōe 出「所包含 ê 中符號、小符號 ê 互動 kap 所影響 ê 意義來源」（請參考本冊第 3 章），所以自然 tit 詩 mā 會比小說 khah 適合。

另外，Bi-na-ku-la-to-hu（В. Виноградов，維若格納多夫）主導 ê 文學修辭學研究全款研究文學語言 kap 其他語言 ê 差異，Ji-li-mun-su-ki（В. Жирмунский，日爾蒙斯基）、Hal-se-hu-ni-kho-hu（В. Холшевников 赫爾雪尼科夫）本來 tiòh 是詩學研究者。會當講露西亞文本中心理論發展 liáu siōng 完整、理論 siōng 健全 ê tiòh 是佇「詩歌研究」ê 部分。

本論文 chiaⁿ 作台灣第 1 本以紹介泛露西亞文本中心理論佇台語文學 ê 運用 ê 專冊，以發展 siōng 好 ê 「詩歌」作對象 mā 是自然 ê 代誌。Kap 小說、神話等等「非詩」文學作品 khah 相關 ê 理論 tiòh 無佇 leh 本冊討論 ê 範圍。

文學理論 kap 文學批評 ê 結合

若是 ka-nā 有理論，soah 無法度將理論提來實際分析文學作

品，按尼 *kā-nā* 會當講 *chiah ê* 理論是空 *ê*，是無適合台灣 *ê*。所以除 *liáu chiaⁿ* 作總論性質 *ê* 第 1 章以外，下面每 1 章攏分作 2 部份：頂 1 半討論 *chiah ê* 泛露西亞文本中心 *ê* 理論，後 1 半 *tiòh* 用實際 *ê* 台語詩作例，實際將 *chiah ê* 理論運用佇文本分析頂面。

最後，因為 *Sang-khu-thu Pe-te-lu-pu-lu-ku*（*Sang-khu-thu Pe-te-lu-pu-lu-ku*，聖彼得堡）詩學中心 *ê* 2 位領導人物 *Ji-li-mun-su-ki kap Hal-se-hu-ni-kho-hu ê* 理論互相有關聯，*m̄-koh koh* 攏 *chin* 重要，所以本冊將 in 2 位 *ê* 理論 *khng* 佇全 1 章 *ê* 無全節，*m̄-koh ka-nā* 用 1 首詩作綜合分析。

